

ЗОДИАКАЛЬНО-ДЕПРЕССИВНЫЙ ПРОГНОЗ (Переводческий гороскоп от У.Я. Полуэктовича на май 2010)

♏ **ОВЕН**. О гонораре за прошлый перевод ничего нового. Чтобы избежать стрельяния себя в ногу не употребляйте Google Translate на пятницы. В целом держитесь генерализации.

♄ **ТЕЛЕЦ**. Доместикация Сатурна на четвертом уровне эквивалентности. Поэтому май для вас – месяц экстремальных подлянок. Одно утешение – презентация вашего перевода в Колонии для особо одаренных им. Х.Брута.

♊ **БЛИЗНЕЦЫ**. После Троицы возможны острые приступы речевой политкорректности (когда вместо «глухая провинция» переводишь: «слабослышащие регионы»). При первых симптомах рекомендуется бросить перевод и податься в журналистику. Самолечение опасно.

♋ **РАК**. Высокая активность турбулентных потоков на астральном плане спровоцирует обострение буквализма в области синтаксиса. Синхронистам рекомендуется воздерживаться от употребления сырой воды.

♌ **ЛЕВ**. Все, как у Козерога, только еще хуже. Перевод вернут: редактору удастся доказать, что герой оперы Eugene O'negin – не ирландец, а опечатка. Вордовская проверка орфографии заменит все «е» на «ё». Возможны провалы переводческой памяти.

♍ **ДЕВА**. В конце месяца возможна выплата гонорара, но только если вы отрастите бороду (условие распространяется и на прекрасных дам). Старайтесь не переводить тексты, где встречается слово “junk”.

♎ **ВЕСЫ**. Если в вашем организме имеется хоть одна авантюрная жилка, вам будет приятно узнать, что май для вас – самое время изобрести какой-нибудь новый метод перевода (что-нибудь вроде «технология тотального траснлейтинга»). Называть свое изобретение «альтернативным методом» не стоит: в нынешнем сезоне этот ярлык уже не носят. Не бойтесь людей насмешить: креатинизм – это публике нравится.

♏ **СКОРПИОН**. При переходе на прагматический уровень эквивалентности во второй половине месяца может наблюдаться головокружение, рези в желудке и тошнота (последняя – у читателей). До середины месяца желательно реализовывать свой творческий потенциал без базара.

♐ **СТРЕЛЕЦ**. Это ваш месяц. Начатые в нем переводы будут закончены и оплачены до Петрова дня. Не исключено, что при подсчете количество знаков в странице изменится в вашу пользу. Смело беритесь за синхрон: говорящие будут считать ворон, слушающие – попугаев, и вам останется переводить только цифры.

♑ **КОЗЕРОГ**. На 151-е лунные сутки Имя, Денотат и Десигнат образуют прочный треугольник, из которого не так-то просто вырваться. Заказчик усомнится, умеете ли вы переводить артикли без словаря. То, что вам нужно – это поэхансить ваш рейтинг. Сделайте ваш имидж безопасным и, не откладывая в долгий ящик, почувствуйте разницу.

≈ **ВОДОЛЕЙ**. На вашу переводческую деятельность будет влиять Венера с сильно выраженными гендерными признаками. Поэтому опасаться следует не только ложных друзей переводчика, но и ложных подруг его. Иначе интерференция и вообще. Обращение к «Мультитрану» принесет удовлетворение.

≠ **РЫБЫ**. Килькам лучше в первые две недели месяца позиционировать себя как стерлядь, а потом залечь на дно. Честный палтус обречен весь месяц переводить сериалы из жизни канадских лосей. Сёмгина карьера еще туда-сюда.